

善惡的永恆之戰正在發酵：維加諾大主教給川普總統一封強而有力的信：

Archbishop Viganò's powerful letter to President Trump: Eternal struggle between good and evil playing out right now

<https://www.complicitclergy.com/2020/06/06/archbishop-viganos-powerful-letter-to-president-trump-eternal-struggle-between-good-and-evil-playing-out-right-now/>

[維甘諾 (Carlo Maria Viganò) 大主教，2016 年 75 歲退辭。於 2011 年至 2016 年間擔任教廷駐美國首都華盛頓大使，2018 年他撰寫的 11 頁公開信引起軒然大波。信中不僅爆出方濟各和卸任教宗本篤十六世 (Pope Benedict XVI) 早就收到麥卡瑞克 (Theodore McCarrick) 性侵的指控，更要求方濟各下台。]

June 7, 2020 Holy Trinity Sunday	2020 年 6 月 7 日 聖三一主日
<p>Mr. President,</p> <p>In recent months we have been witnessing the formation of two opposing sides that I would call Biblical: the children of light and the children of darkness. The children of light constitute the most conspicuous part of humanity, while the children of darkness represent an absolute minority. And yet the former are the object of a sort of discrimination which places them in a situation of moral inferiority with respect to their adversaries, who often hold strategic positions in government, in politics, in the economy and in the media. In an apparently inexplicable way, the good are held hostage by the wicked and by those who help them either out of self-interest or fearfulness.</p> <p>These two sides, which have a Biblical nature, follow the clear separation between the offspring of the Woman and the offspring of the Serpent. On the one hand there are those who, although they have a thousand defects and weaknesses, are motivated by the desire to do good, to be honest, to raise a family, to engage in work, to give prosperity to their homeland, to help the needy, and, in obedience to the Law of God, to merit the Kingdom of Heaven. On the other hand, there are those who serve themselves, who do not hold any moral principles, who want to demolish the family and the nation, exploit workers to make themselves unduly wealthy, foment internal divisions and wars, and accumulate power and money: for them the</p>	<p>總統先生：</p> <p>近幾個月來，我們目睹了兩個對立勢力的形成，我認為這是關乎聖經的：光明之子和黑暗之子。光明之子組成了人類顯而易見的部分，而黑暗之子則只代表極少數。然而，前者卻是歧視的對象，被對手置於道德低點，反而對手卻經常在政府、政治、經濟和媒體中擔任戰略要職。善良的一方，往往被邪惡者以一種令人費解的方式綁架，還有許多人因個人利益或恐懼而幫惡者。</p> <p>這兩個勢力，都清楚在聖經記載：分別是女人的後裔和毒蛇的後裔。光明的一邊，雖然有上千個缺陷和弱點，但他們的動機力卻是渴望行善，為人誠實，建立家庭、辛勤工作、繁榮家園、幫助有需要的人，並且順從神的律法，彰顯天國的尊榮。另外一面，只顧經營私利，沒有任何道德準則，卻想拆毀家庭和國家，剝削工人利己暴富，煽動內部分裂和戰爭，從而聚斂權力和金錢：產生了短暫幸福的錯覺。對他們而言，如果不悔改，終將被等著他們的惡運接替，遠離上帝，活在永恆的詛咒中。</p>

fallacious illusion of temporal well-being will one day – if they do not repent – yield to the terrible fate that awaits them, far from God, in eternal damnation.

In society, Mr. President, these two opposing realities co-exist as eternal enemies, just as God and Satan are eternal enemies. And it appears that the children of darkness – whom we may easily identify with the deep state which you wisely oppose and which is fiercely waging war against you in these days – have decided to show their cards, so to speak, by now revealing their plans. They seem to be so certain of already having everything under control that they have laid aside that circumspection that until now had at least partially concealed their true intentions. The investigations already under way will reveal the true responsibility of those who managed the Covid emergency not only in the area of health care but also in politics, the economy, and the media. We will probably find that in this colossal operation of social engineering there are people who have decided the fate of humanity, arrogating to themselves the right to act against the will of citizens and their representatives in the governments of nations.

We will also discover that the riots in these days were provoked by those who, seeing that the virus is inevitably fading and that the social alarm of the pandemic is waning, necessarily have had to provoke civil disturbances, because they would be followed by repression which, although legitimate, could be condemned as an unjustified aggression against the population. The same thing is also happening in Europe, in perfect synchrony. It is quite clear that the use of street protests is instrumental to the purposes of those who would like to see someone elected in the upcoming presidential elections who embodies the goals of the deep state and who expresses those goals faithfully and with conviction. It will not be surprising if, in a few months, we learn once again that hidden behind these acts of vandalism and violence there are those who hope to profit from the dissolution of the social order so as to build a world without freedom: *Solve et Coagula*, as the Masonic adage teaches.

Although it may seem disconcerting, the opposing alignments I have described are also found in

總統先生，社會上這兩種共存的對立勢力，永遠為敵，就像神和撒但永遠為敵一樣。看起來，黑暗之子（我們可以輕易地認出「沼澤政團」，就是您睿智地對抗的，正在向您展開激烈攻擊的那一方）已經決定亮出底牌，可以這麼說，現在就揭露了他們的計劃。他們似乎確信已經掌控了一切，不再遮掩他們的真實意圖。目前正在進行的調查將會揭示：誰應該真正為處理新冠病毒的緊急情況負責，不僅僅在醫保界，也在政治、經濟和媒體。我們將會發現，在這巨大的社會工程運作中，有人要決定人類的命運，狂妄自大地認為有權利採取行動，違背公民意志，凌駕其國家政府中的代表之上。

我們還將發現，近日的暴動是由那種人挑釁起的，他們看到病毒難免消退，社會對大流行病的警鐘也正在削弱，就不得不挑起內亂，引致面對壓制，儘管是合法的，卻可以被利用作無理侵犯人民的譴責。同樣的事情也在歐洲發生了，完全同步。明眼人都看見，使用街頭抗議活動，有助於那些希望在即將舉行的總統大選中的一位，他們忠實堅信，就是要體現「沼澤政團」的目標。如果再過幾個月，我們就再不奇怪了，我們將再次獲悉，隱藏在破壞和暴力的背後，有人希望從瓦解社會秩序中獲利，從而建立一個沒有自由的世界：正如共濟會的格言教訓：*Solve et Coagula*（譯者按：即拉丁語，解體與重組）。

religious circles. There are faithful Shepherds who care for the flock of Christ, but there are also mercenary infidels who seek to scatter the flock and hand the sheep over to be devoured by ravenous wolves. It is not surprising that these mercenaries are allies of the children of darkness and hate the children of light: just as there is a deep state, there is also a deep church that betrays its duties and forswears its proper commitments before God. Thus the Invisible Enemy, whom good rulers fight against in public affairs, is also fought against by good shepherds in the ecclesiastical sphere. It is a spiritual battle, which I spoke about in my recent Appeal which was published on May 8.

For the first time, the United States has in you a President who courageously defends the right to life, who is not ashamed to denounce the persecution of Christians throughout the world, who speaks of Jesus Christ and the right of citizens to freedom of worship. Your participation in the March for Life, and more recently your proclamation of the month of April as National Child Abuse Prevention Month, are actions that confirm which side you wish to fight on. And I dare to believe that both of us are on the same side in this battle, albeit with different weapons.

For this reason, I believe that the attack to which you were subjected after your visit to the National Shrine of Saint John Paul II is part of the orchestrated media narrative which seeks not to fight racism and bring social order, but to aggravate dispositions; not to bring justice, but to legitimize violence and crime; not to serve the truth, but to favor one political faction. And it is disconcerting that there are Bishops – such as those whom I recently denounced – who, by their words, prove that they are aligned on the opposing side. They are subservient to the deep state, to globalism, to aligned thought, to the New World Order which they invoke ever more frequently in the name of a universal brotherhood which has nothing Christian about it, but which evokes the Masonic ideals of those want to dominate the world by driving God out of the courts, out of schools, out of families, and perhaps even out of churches.

The American people are mature and have now understood how much the mainstream media

令人不安的是，我所描述的對立陣營，也在宗教界出現了。有忠心的牧者關懷看顧基督的羊群，但也有一些唯利是圖的異教徒，他們試圖驅散羊群，把羊交給狼群吞噬。毫無疑問，這些唯利是圖者是黑暗之子的盟友，討厭光明之子，正如現存的「沼澤政團」一樣，也有「黑暗教會」背叛了自己應有的職責，在神面前背棄了自己應當的承諾。故此，良善的統治者在公共事務中對戰著「隱形敵人」，良善的牧羊人也同樣在教會圈裏爭戰。這是一場屬靈之戰，我已經在 5 月 8 日發布的最近《呼籲》中談到了。

美國有史以來首次有位像您這樣的總統：勇於捍衛生命權，榮於譴責全球迫害基督徒，講論耶穌基督和公民享有敬拜神的自由權利。您參加了「為生命遊行」（March for Life），最近又宣布四月為「全國防止虐待兒童月」（National Child Abuse Prevention Month），這些行動足證您願意參予那一方的奮戰。我堅定地相信，儘管我們各自使用不同的武器，我們都是同一方的戰友。

因此，我相信您在訪問聖約翰保羅二世國家教堂（National Shrine of St. John Paul II）之後遭受的攻擊，是媒體精心策劃的輿論攻擊之一，輿論攻擊的目的，並非針對種族主義而帶進社會秩序，而是要加劇分歧；不是伸張正義，而是使暴力和犯罪合法化；不是為了真理，而是為了偏袒某一個政治黨派。更令人不安的是，有些主教（例如我最近譴責的那些主教）用他們自己的話，證明了他們站在對立的一方。他們屈服於沼澤政團、全球化、統一思想、新世界秩序，他們越加頻繁地打著「博愛」之名，卻一點沒有基督信仰，只為喚起某些人的共濟會理想，藉著把神趕出法庭、趕出學校、趕出家庭，甚至趕出教堂，以統治世界。

does not want to spread the truth but seeks to silence and distort it, spreading the lie that is useful for the purposes of their masters. However, it is important that the good – who are the majority – wake up from their sluggishness and do not accept being deceived by a minority of dishonest people with unavowable purposes. It is necessary that the good, the children of light, come together and make their voices heard. What more effective way is there to do this, Mr. President, than by prayer, asking the Lord to protect you, the United States, and all of humanity from this enormous attack of the Enemy? Before the power of prayer, the deceptions of the children of darkness will collapse, their plots will be revealed, their betrayal will be shown, their frightening power will end in nothing, brought to light and exposed for what it is: an infernal deception.

Mr. President, my prayer is constantly turned to the beloved American nation, where I had the privilege and honor of being sent by Pope Benedict XVI as Apostolic Nuncio. In this dramatic and decisive hour for all of humanity, I am praying for you and also for all those who are at your side in the government of the United States. I trust that the American people are united with me and you in prayer to Almighty God.

United against the Invisible Enemy of all humanity, I bless you and the First Lady, the beloved American nation, and all men and women of good will.

Carlo Maria Viganò

美國人民是成熟的，已經知道主流媒體是多麼不想公播真相，卻試圖窒息和歪曲事實、散佈對他們主人有用的謊言。然而重要的是，良善的大多數已經從混滯中清醒過來，不再被別有用心的少數虛謊人所欺騙。良善的人、光明之子必須聯合起來發聲。總統先生，有什麼比祈禱更有效？就是祈求主保護您、美國和全人類免，免受敵人的強猛攻擊。禱告的大能大力，將崩潰瓦解黑暗之子的欺騙，將顯明他們的陰謀，將暴露他們的叛逆，將他們恐嚇的力量化為烏有，將要曝光在人眼前的真相是：地獄欺騙。

總統先生，我的禱告不停，持續不斷地為所愛戴的美國禱告。我有幸受到教皇本篤十六世任命成為赴美的教廷大使，在全人類這個決定性的時刻，我為您禱告，也為站在您身邊的美國政府中所有人禱告。我相信美國人民與你我團結，一心一意祈求全能的神。

讓我們團結起來，對抗那隱形的全人類敵人。我祝福您和第一夫人、我心愛的美國、以及所有心懷善願的男女人們。

卡洛·瑪麗亞·維甘諾

